



*Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

# **Manuale Operativo**

***S.I.S.S.I.***

*Versione 2020/1*

*Integrazioni e aggiornamenti della procedura informatizzata per  
l'Area Alunni:*

***Esportazione dati per INVALSI 2019/2020***

## Indice

1	GENERALITA' .....	3
2	BACKUP E CONVERSIONE BASE DATI .....	4
3	CORRETTA CONFIGURAZIONE DELLE POSTAZIONI SISSI .....	5
4	ESPORTAZIONE DATI PER INVALSI 2019/20 .....	7
	PREMESSA .....	7
	Operazioni preliminari per il processo di esportazione dati per INVALSI .....	9
	FUNZIONALITA' .....	13
	ESPORTAZIONE DATI PER INVALSI .....	13
5	ALLEGATO 1 (LEGENDA CODICI MAPPA INVALSI).....	15

## **1 GENERALITA'**

Il presente manuale illustra le modalità d'uso dell'applicazione SISSI con riferimento alle funzionalità introdotte e/o modificate nell'area Alunni per l'esportazione dei dati per INVALSI.

### **AGGIORNAMENTO PROCEDURA SISSI**

Per lo scarico degli aggiornamenti del SISSI IN RETE bisogna accedere al *SIDI* → *Gestione Alunni*, selezionare il profilo utente interessato, cliccare sulla voce *Download Sissi* presente sotto la voce *Cruscotto Dati Sintesi* ed accedere a *Download* → *Download* → *Download SISSI in Rete*.

## **2 *BACKUP E CONVERSIONE BASE DATI***

Per la corretta operatività delle funzionalità inserite nella versione 2020/1 di SISSI è necessario effettuare la conversione della base informativa seguendo le istruzioni indicate di seguito:

1. La prima operazione da effettuare è il backup della base dati, da eseguire con le modalità usuali illustrate nel manuale presente nella web intranet al percorso “Sistema scuola – Sissi in rete – Documentazione – Manuale funzioni aggiuntive”.
2. Eseguire l’aggiornamento della release soltanto sul server.
3. Successivamente, dopo aver effettuato il backup degli archivi, è necessario eseguire la conversione della base dati dalla versione 2.8.3 alla versione 2.8.4 dalla postazione server.
4. Una volta eseguiti i primi 3 passi è possibile lanciare il kit di aggiornamento anche sulle postazioni client.
5. Se l’applicazione è installata nella versione SISSI in rete, questa operazione dovrà essere eseguita tramite l’attivazione della funzionalità specifica (Programmi --> Sissi --> Utilità --> Area Conversioni).

### 3 CORRETTA CONFIGURAZIONE DELLE POSTAZIONI SISSI

Innanzitutto ricordiamo che è indispensabile che **tutte le postazioni su cui è installato SISSI siano allineate alla stessa versione presente sul server**; inoltre è consigliabile sempre tenere aggiornate le postazioni all'ultima versione SISSI disponibile.

Inoltre l'estrazione dei dati per INVALSI e le funzionalità di SISSI ed OPENSISSI che si collegano al SIDI (come ad esempio l'acquisizione del codice prenotazione, l'importazione degli archivi da SIDI, l'estrazione del registro frequenze, l'allineamento della modalità operativa, ecc.) necessitano di alcuni componenti aggiuntivi all'applicazione SISSI che vengono distribuiti con gli aggiornamenti di SISSI e posizionati nella cartella *C:\ServBridge*.

Di conseguenza **si consiglia fortemente di eseguire sempre gli aggiornamenti SISSI su tutte le postazioni** e di non fare semplicemente copie di cartelle da una postazione all'altra.

Osserviamo che le funzionalità di SISSI che si collegano al SIDI, ed anche la scrittura del log della creazione del registro frequenze, hanno bisogno di **un'utenza del pc** di amministratore **che abbia i permessi per scrivere files sulla root C:\**. Pertanto, se una di queste operazioni non va a buon fine, si invita l'utente a verificare se l'utenza di accesso al PC dispone di tali permessi (a tal fine entrare in risorse del computer, cliccare sul disco C:\, all'interno cliccare con il tasto destro del mouse, selezionare "nuovo" e poi "documento di testo" con il tasto sinistro); in caso negativo è necessario, possibilmente con l'aiuto di un tecnico, **impostare al minimo il livello di UAC (Controllo di Accesso Utente)** dell'utenza con cui si accede al pc.

Di seguito le indicazioni valide per **Windows 7**:

*Dal menu di windows:*

- a) Pannello di controllo*
- b) Gestione Utenti*
- c) Gestione Utenti*
- d) Modifica le impostazioni di controllo dell'account utente*
- e) Impostare il cursore al minimo*
- f) OK*
- g) Riavviare il pc*

**IMPORTANTE:**

Per sistemi operativi più recenti (es. **Windows 8** oppure **Windows 10**) la procedura per impostare al minimo il livello di UAC dell'utenza è più complessa, in quanto, oltre alle indicazioni fornite, è necessario operare sulle chiavi di registro; pertanto è necessario l'aiuto di un tecnico (le indicazioni sono reperibili in internet).

## 4 ESPORTAZIONE DATI PER INVALSI 2019/20

### PREMESSA

Nell'ambito del progetto riguardante il Servizio Nazionale di Valutazione (SNV) l'Invalsi richiede al MIUR la possibilità, tramite il software SISSI in uso nelle segreterie scolastiche, di esportare i dati delle classi dei livelli considerati nella rilevazione.

Si ricorda che, a partire dall'anno scolastico 2014/15, INVALSI ha richiesto che non sia più esportato dalle istituzioni scolastiche, plesso per plesso, un file per ogni classe coinvolta nella rilevazione ma che sia creato ed inviato **un unico file riportante i dati di tutti gli alunni frequentanti le classi di interesse per tutti i plessi oggetto della rilevazione.**

A tale scopo la scuola dovrà utilizzare un'apposita funzionalità che consentirà la creazione del file e l'invio dello stesso verso INVALSI. A prescindere dal plesso su cui si è posizionati, la creazione del file sarà la medesima, quindi basterà eseguire la funzionalità su un dato plesso senza ripeterne l'esecuzione sugli altri.

Si rammenta che **le operazioni di creazione del file ed invio ad INVALSI non sono separabili** (avvengono in successione cliccando sul pulsante "Invia"). Tale tecnica serve proprio ad evitare un'eventuale manipolazione dei dati prodotti da SISSI prima di inviarli; questo perchè nel file prodotto è tracciato il nome del fornitore, certificatosi presso l'istituto INVALSI, e che ha la responsabilità della congruenza dei dati inviati.

Per l'anno scolastico 2019/20 ogni istituzione scolastica potrà selezionare singolarmente le classi di interesse ed effettuare la trasmissione dei dati attraverso un unico file rispettando il seguente calendario:

- **tra il 21 gennaio 2020 ed il 27 febbraio 2020**, invio dei dati degli studenti **dell'ultimo anno di scuola secondaria di secondo grado** che, nell'ambito della rilevazione nazionale, dovranno svolgere le prove INVALSI computer based (CBT) per l'ottenimento di un livello descrittivo delle competenze all'interno del proprio curriculum e come requisito necessario per la successiva ammissione all'Esame di Stato conclusivo del secondo ciclo d'istruzione;

- **tra il 21 gennaio 2020 ed il 26 marzo 2020**, invio dei dati degli studenti delle **classi III delle di scuola secondaria di primo grado** che, nell'ambito della rilevazione nazionale, dovranno svolgere le prove INVALSI computer based (CBT) come requisito necessario per la successiva ammissione all'Esame di Stato conclusivo del primo ciclo d'istruzione;

- **tra il 21 gennaio 2020 ed il 30 aprile 2020**, invio dei dati degli studenti delle **classi II di scuola secondaria di secondo grado** che, nell'ambito della rilevazione nazionale, dovranno svolgere le prove INVALSI computer based (CBT);

- **tra il 21 gennaio 2020 ed il 30 aprile 2020**, invio dei dati degli studenti delle **classi II e V di scuola primaria** che, nell'ambito della rilevazione nazionale, dovranno svolgere le prove INVALSI cartacee.

Si osserva che, a partire dall'anno scolastico 2019/20, tra i dati inviati sono state aggiunte le informazioni relative alla lingua inglese:

- voto scritto di inglese per le classi terminali di scuola primaria e secondaria;
- voto orale di inglese per le classi terminali di scuola primaria e secondaria;
- numero ore settimanali di inglese per le classi terminali di scuola secondaria di II grado.



## Operazioni preliminari per il processo di esportazione dati per INVALSI

Al fine di effettuare l'operazione di esportazione dei dati da inviare all'INVALSI si raccomanda di effettuare alcune operazioni preliminari sui plessi oggetto della rilevazione INVALSI per ottenere una maggiore completezza delle informazioni inviate.

### **1. Importazione e Sincronizzazione degli archivi alunni**

Dal momento che classi con alunni privi di codice ministeriale non potranno essere inviate (da quest'anno l'indicazione del codice SIDI è necessaria per tutti gli alunni), bisogna effettuare, se non già fatto in precedenza, l'importazione da SIDI in SISSI e la sincronizzazione degli archivi alunni tramite le apposite funzionalità:

*File → Tabelle → Didattica → Importazione da SIDI → Archivi Alunni*

*File → Tabelle → Didattica → Sincronizzazione SISSI-SIDI → Archivi Alunni → Sincronizzazione*

dopo essersi accertati che i dati presenti sul SIDI relativi alle classi oggetto di rilevazione per INVALSI siano conformi al vero.

### **2. Verifica impostazione frazioni temporali**

Verificare se le frazioni temporali sono correttamente trascodificate con le relative frazioni SIDI tramite la funzione:

*File → Tabelle → Didattica → Frazioni Temporali*

Codice	Descrizione Frazione Temporale	Frazione Temporale Ministeriale	Gruppo Frazione Temporale Ministeriale
4	I QUADRIMESTRE	I QUADRIMESTRE	QUADRIMESTRE
5	II QUADRIMESTRE	II QUADRIMESTRE	QUADRIMESTRE

### **3. Verifica valorizzazione Orario delle lezioni**

#### **○ Per la scuola secondaria di II grado:**

Caricamento delle informazioni relative all'orario settimanale:

*File → Archivi Base → Orario delle Lezioni*

*File → Archivi Base → Orario delle Lezioni → Classi / Orario*

#### 4. Trascodifica Materie

○ **Per la scuola primaria:**

affinchè le materie locali relative ad ITALIANO, MATEMATICA ed INGLESE, utilizzate nei piani di studio delle classi interessate dalla rilevazione, risultino trascodificate con le corrispondenti materie SIDI ITALIANO (cod.1001), MATEMATICA (cod. 1006) e LINGUA INGLESE (cod. 1003), accedere al seguente percorso di **Open Sissi**

*Utilità → Tipologiche Ministeriali → Trascodifica → Area Alunni → Trascodifica Materie Nuovo Ordinamento*

ed effettuare e/o verificare la trascodifica:

Trascodifica dei codici Materie da SISSI in SIDI

Cod Mat ...	Descrizione Materia SISSI	Ord Scu ...	Cod Mat ...	Descrizione Materia SIDI
EEITA	LINGUA ITALIANA *SCUOLA ELEMENTARE*	EE	1001	ITALIANO
EELING	LINGUA STRANIERA	EE	1003	LINGUA INGLESE
EEMAT	MATEMATICA *SCUOLA ELEMENTARE*	EE	1006	MATEMATICA

Filtro Materie per Ordine


☒ Primaria

SIDI

1001 - ITALIANO

SISSI

Codice Materia	Descrizione Materia
EEZ8AAT	Altra attività (Opz)
EEZ1ALT	Altra lingua (Opz)
EEZ7APP	Approfondimento (Opz)
EET002	ATTIVITA' DI STUDIO IND.LE DOC
EET001	ATTIVITA' DIDATTICHE FORMATIVE
EEZ3CER	Ceramica (Opz)
EET003	CONDOTTA
EEZ3CUC	Cucina (Opz)
EEZ5DAN	Danza (Opz)
EEEDS	EDUCAZIONE AL SUONO E ALLA MUSICA *SCUOLA ELEMENTA
EEEDI	EDUCAZIONE ALL'IMMAGINE *SCUOLA ELEMENTARE*
EEZ6ECI	Educazione alla cittadinanza (Opz)
EEZ6ESA	Educazione alla salute (Opz)
EEZ6EAM	Educazione ambientale (Opz)
EEEDM	EDUCAZIONE MOTORIA *SCUOLA ELEMENTARE*
EEZ6EST	Educazione stradale (Opz)
EEZ3GIA	Giardinaggio (Opz)



Chiudi

○ **Per la scuola secondaria di II grado:**

Affinchè le discipline SIDI relative ad ITALIANO, MATEMATICA ed INGLESE risultino associate alle discipline locali corrispondenti utilizzate nei piani di studio classi interessate che seguono indirizzi con quadri orari, è sufficiente che siano stati importati dal SIDI (e sincronizzati) i quadri orari/piani di studio:

*File-> Tabelle-> Didattica-> Importazioni da SIDI -> Archivi Scolastici*  
*File-> Tabelle-> Didattica-> Sincronizzazione SISSI-SIDI -> Archivi Scolastici*

Se le classi di interesse, invece, seguono indirizzi privi di quadri orari, ovvero appartenenti alle seguenti classificazioni ministeriali:

- ✓ Q3 - Sussidiarietà' complementare - percorso triennale (solo qualifica IeFP)
- ✓ Q4 - Sussidiarietà' complementare - percorso quadriennale (diploma IeFP)

, bisognerà ricorrere alla trascodifica tramite **Opensissi**:

*Utilità → Tipologiche Ministeriali → Trascodifica → Area Alunni → Trascodifica Materie Nuovo Ordinamento*

ed effettuare e/o verificare la trascodifica delle discipline locali dei piani di studio seguiti in queste classi riconducibili ad ITALIANO, MATEMATICA ed INGLESE.

**5. Verifica autorizzazione trattamento dati personali**

○ **Per la scuola primaria e secondaria di I grado:**

Caricamento dei dati anagrafici dei genitori/tutori.

In base all'articolo 10 legge 675/96 del 31/12/1996 i dati dei genitori/tutori (Titolo di studio, 1<sup>a</sup> Professione), se inseriti, potranno essere estratti solo se è stato indicato l'autorizzazione al trattamento dei dati personali:

*File → Archivi Base → Anagrafico Tutori, scheda Varie*

The screenshot shows a software window titled "Area Alunni - [3ALUFBT / Anagrafico Tutori]". It has a menu bar with "File", "Modifica", "Record", "Utilità", "Finestra", and "?". Below the menu is a toolbar with various icons. The main area has tabs: "Anagrafico", "Varie" (selected), "Figli", and "Org. Coll.". The "Varie" tab contains a form with the following fields:

- "Stato" with a dropdown menu showing "Vivente".
- "Titolo di Studio" with a dropdown menu showing "Diploma di maturità".
- "1ª Professione" with a dropdown menu showing "AGRICOLTORE".
- "2ª Professione" with an empty dropdown menu.
- "Ind. eMail" with an empty text field.
- A checkbox labeled "Autorizzazione all'utilizzo dei dati personali" which is checked and circled in red.

## 6. Verifica delle informazioni relative agli Stati

Accedere all'archivio Stati al percorso

*File → Archivi Comuni → Stati*

e spuntare il campo “Membro CEE” per i seguenti Stati facenti parte dell’Unione Europea nel c.a.:  
*Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Croazia, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Italia, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Regno Unito, Rep. Ceca, Romania, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia, Ungheria.*

### Archivio Stati

Id Stato	Descrizione Stato	Codice	Cittadinanza	Membro CEE	In via di sviluppo
0510	AFGHANISTAN	510	AFGHANISTANA	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
0220	ALBANIA	220	ALBANESE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
0301	ALGERIA	301	ALGERINA	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
0270	ANDORRA	270	ANDORRANA	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
0330	ANGOLA	330	ANGOLANA	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
0757	ANGUILLA (ISOLA)	757	INGLESE (ANGUILLA)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
0460	ANTIGUA E BARBUDA	460	ANTIGUA E BARBUDA	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
0756	ANTILLE BRITANNICHE (fino 31/12/1984)	756		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
0752	ANTILLE BRITANNICHE (fino al 31.12.1984)	752		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
0753	ANTILLE OLANDESI	753	OLANDESE (ANTILLE)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
0700	APOLIDI	700		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
0724	ARABIA MERIDIONALE FEDERAZIONE	724		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
0725	ARABIA MERIDIONALE PROTETTORA	725		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
0501	ARABIA SAUDITA	501	SAUDITA	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
0440	ARGENTINA	440	ARGENTINA	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
0246	ARMENIA	246	ARMENA	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
0717	ARMENIA (fino al 01.01.1994)	717		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
0601	AUSTRALIA	601	AUSTRALIANA	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
0221	AUSTRIA	221	AUSTRIACA	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
0718	AZERBAIGIAN (fino al 01.01.1994)	718		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## FUNZIONALITA'

### ESPORTAZIONE DATI PER INVALSI

La funzione attivabile dal percorso

*Utilità → Utilità Area Alunni → Esportazione dati INVALSI*

consente all'utente di visualizzare i dati da includere nel file da inviare ad INVALSI.

All'apertura della funzione verrà prospettato l'elenco di tutte classi interessate dalla rilevazione; l'utente dovrà selezionare le classi da inviare rispettando il seguente calendario:

- tra il 21 gennaio ed il 27 febbraio 2020: classi V delle scuole secondarie di II grado;
- tra il 21 gennaio ed il 26 marzo 2020: classi III delle di scuola secondaria di primo grado;
- tra il 21 gennaio ed il 30 aprile 2020: classi II di scuola secondaria di secondo grado;
- tra il 21 gennaio ed il 30 aprile 2020: classi II e V di scuola primaria.

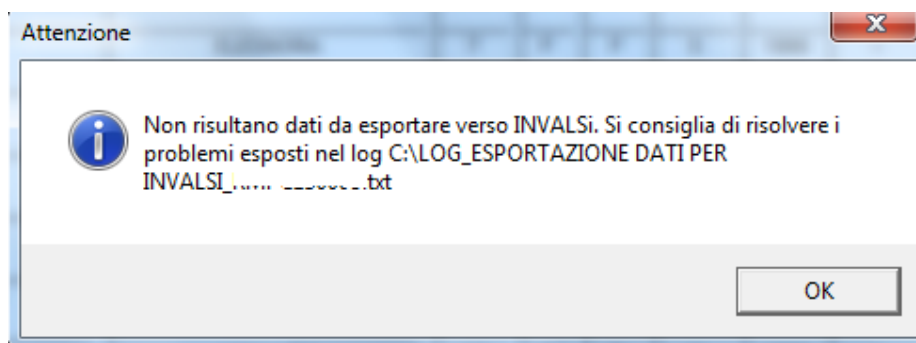
**IMPORTANTE:** Si ricorda che ogni flusso di dati trasmesso sovrascrive quanto già acquisito da un precedente invio.

Una volta confermata la selezione, i dati che vengono esposti a video sono in linea di massima quelli inviati. Per la loro decodifica si rimanda all'Allegato 1.

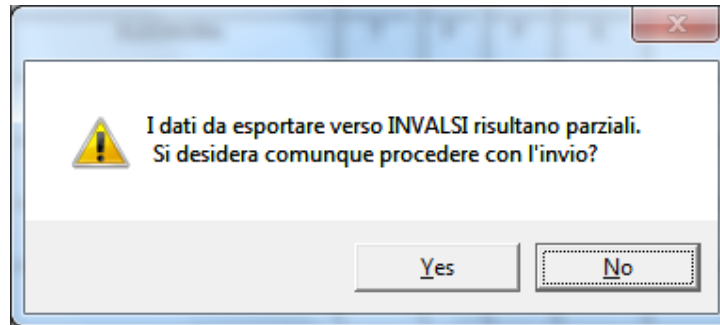
Premendo il tasto  il sistema effettua i controlli sui dati da esportare.

Eventuali **anomalie** saranno segnalate in un **log**.

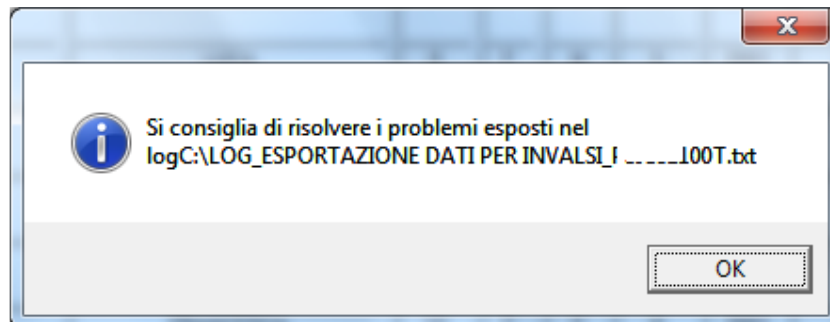
Nel caso in cui non risultasse esportabile verso INVALSI nemmeno un alunno comparirà il seguente messaggio:



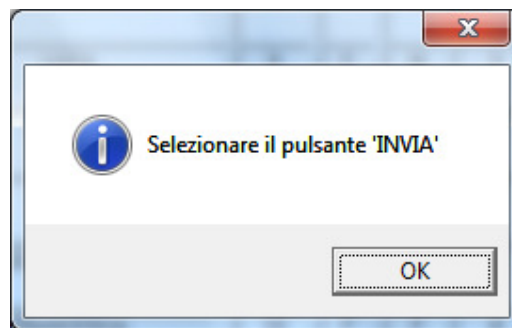
Qualora, invece, fossero presenti errori solo per alcune classi (o solo per alcuni alunni di una classe), l'utente potrà decidere se effettuare o meno un invio parziale rispondendo a questo messaggio:



Rispondendo no, apparirà il messaggio:



Rispondendo sì, apparirà, invece, il messaggio:



Dando l'ok e selezionando 'IN VIA' sarà effettuato l'invio all'INVALSI dei dati privi di anomalie.

In caso di trasmissione avvenuta correttamente comparirà il messaggio

*"I dati sono stati acquisiti da Invalsi con successo!"*

altrimenti un messaggio a video esporrà i ritorni dell'invio e la frase

*"I dati non sono stati acquisiti da Invalsi"*

## 5 ALLEGATO 1 (LEGENDA CODICI MAPPA INVALSI)

### LUOGO DI NASCITA

I	Italia
U	Unione Europea
P	Paese Europeo non UE
A	Altro
N	Non disponibile

### ETA' DI ARRIVO IN ITALIA

0	Non disponibile
88	Non applicabile (se nato in Italia)

### VOTO SCRITTO

NC	Non classificato
ND	Non disponibile
NA	Senza voto scritto

### VOTO ORALE

NC	Non classificato
ND	Non disponibile

### ORARIO

24	24 ore
27	27 ore
28-30	Da 28 a 30 ore
40	40 ore
30	30 ore
31-33	Da 31 a 33 ore
36	36 ore
37-40	Da 37 a 40 ore
20-24	Da 20 a 24 ore
25-29	Da 25 a 29 ore
30-34	Da 30 a 34 ore
35-39	Da 35 a 39 ore
40	40 ore o più

### ORARIO MATERIA

88	Non applicabile
1	1 ora
2	2 ore
3	3 ore
4	4 ore
5	5 ore
6	6 ore
7	7 ore
8	8 ore
9	9 ore
10	10 ore o più

### FREQUENZA ASILO NIDO

S	Sì
N	No
ND	Non disponibile
88	Non applicabile

### FREQUENZA SCUOLA INFANZIA

S	Sì
N	No
ND	Non disponibile
88	Non applicabile

**TITOLO DI STUDIO**

1	Licenza elementare
2	Licenza media
3	Qualifica professionale triennale
4	Diploma di maturità
5	Altro titolo di studio superiore al diploma (I.S.E.F., Accademia di Belle Arti, Conservatorio)
6	Laurea o titolo superiore (ad esempio Dottorato di Ricerca)
7	Non disponibile
88	Non applicabile

**PROFESSIONE**

1	Disoccupato/a
2	Casalingo/a
3	Dirigente, docente universitario, funzionario o ufficiale militare
4	Imprenditore/proprietario agricolo
5	Professionista dipendente, sottufficiale militare o libero professionista (medico, avvocato, psicologo, ricercatore, ecc.)
6	Lavoratore in proprio (commerciante, coltivatore diretto, artigiano, meccanico, ecc.)
7	Insegnante, impiegato, militare graduato
8	Operaio, addetto ai servizi/socio di cooperativa
9	Pensionato/a
10	Non disponibile
88	Non applicabile